Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion: 6000 Gratis 11 April 1963

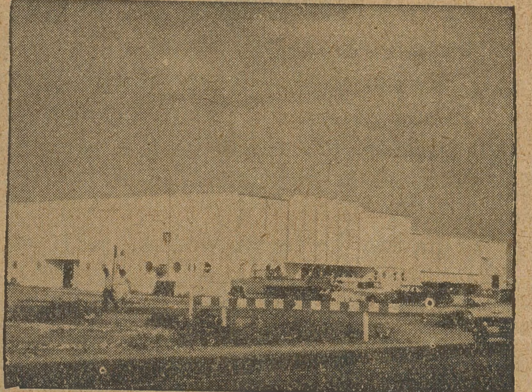
Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 34



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



E GRAN BARATILLO DI MUEBLES NA LA ESPERANZA, DEN FULL SWING...

Manera tur nos Lectornan sabi, La Esperanza a cuminza un Baratillo Fenomenal den e Departamento di Muebles, cual lo dura henter Luna di April. Ya tin hopi hende caba, cu a bin probecha di e fantastico rebaha di 25% y mas cu nan ta haya ariba cada compra CASH den e departamento di Muebles di La Esperanza. La Esperanza kier rerorda tur jovenes comprometido, cu no a cumpra nan Muebles ainda, pa pasa na e departamento di Muebles di La Esperanza PROME, y admira e muebles fini y di ultimo estilo, cu a caba di yega for di America, Hulanda, Alemania, Checo Slowakia y diferente otro parti di mundo cu ta worde bendi na prijs increibel barata.

Tambe La Esperanza ta ofrece Pueblo di Aruba, den mes un baratillo aki, tur e famoso productonan di NORGE.... Refrigeradornan den tur tamayo y diferente modelo; Stoof di gas, gewoon, semi automatico y full automatico; Washmachine gewoon, semi-automatico y full automatico, tur rebahá cu BINTICINCO PORCIENTO y MAS, ora bo ta paga CASH!!

Ademas tin un bunita surtido di tapijt pa sala y comedor y hopi articulonan pa cushina. La Esperanza ta conseha henter Pueblo di Aruba en general, pa probecha un bez di e oportunidad unico aki, durante luna di April especial pa dianan di Pascu Grandi........

Muebles cumprá na La Esperanza, semper ta laga cas luci hopi mas.

(Leza e aviso na pagina 4)

ALGO MAS TOCANTE E EXCURSION DI LA ESPERANZA

Desde un aña caba, La Esperanza tin e custumber di pone un excursion tur luna pa Colombia, y manera nos ta weita, hopi hende ta probecha di e ocasion aki pa mira algo mas di e paisnan vecinos. No tin mester di bisa nos lectores, cu tur biaha e avion ta yen di e Turistanan cu ta haya un bon oportunidad pa keiro algun dia na un manera barata.

E biaha aki, ta na Medellin e excursion lo bai pa CUATRO dia, cu tur Transportacion, Hotel, Cuminda y Viaja IDA y VUELTA F U L L paga den un suma, cu ta realmente casi regala. Nos ta conseha tur personanan, cu kier pasa algun dia agradabel, pa NO warda hopi, pero bin pidi nan reservacion un bez, pasobra e biaha aki e excursion a worde organisa especialmente pa empleados di La Esperanza. Algun lugar cu lo keda habri, por worde bendi cu otro. Tur personanan cu ta interesa, por pasa na La Esperanza na Playa, of yama Telefoon No. 2401 pa mas informacion, y nan lo worde atendi debidamente.

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



Ora bo ta maneha un auto den anochi, NO core cu luz den e auto sendi. E mes un luz chiquito cu bo tin den bo auto, ta "blind" bo y e por ta causa di un accidente........

Y querido Lectornan con ta pará cu bo keuringskaart? Bo a check caba y haci sigur, cu e tempo pa laga keur bo auto NO a yega ainda???

Si en caso bo ta involvi den un accidente di auto, anto ser un Gentleman, y NO core bai, pero baha for di bo auto y purba di regla e daño mas liher cu ta posibel, sea cu e doño di e otro auto,, of cu Polis mes. Si bo ta core bai, automaticamente bo ta admiti bo falta........

NUNCA permiti un mucha chiquito pa para ariba e asienta dilanti. Esaki ta masha peligroso, pasobra pa cualkier cos cu bo mester mishi cu bo brake, e mucha por haya un desgracia. Por ehempel e por corta su cabez contra e windshield ora e perde su balansa of hasta e por haya un hersenschudding. Mehor bo ponele SINTA of laga un otro persona tenele........

Ora bo ta ariba caminda cu auto y ta bini otro auto bo tras, y bo kier bai pa un otro direccion, anto ta aconsehable pa bo pone bo signal light traha na tempo, p'asina esun cu ta core bo tras por mira na tempo, cu bo ta bai cambia di direccion.

Un conseho awor pa esnan cu ta core pegá tras di otro. Si tin un auto bo dilanti, anto ta mehor pa bo core un bon distancia tras di djele, pasobra si acaso cu por presenta algo su dilanti mes y e mester brake di golpi, bo por libra bo di un accidente.

Un otro conseho ta, ora cu un auto ta bai pasa bo den e mes un direccion cu bo, sea asina bon di no aumenta bo velocidad, ta aconsehable pa bo baha bo velocidad, y dunele chens di pasa, corda cu nos tur tin e mes un derecho.

VOZ DI ARUBA SAFE DRIVING CAR CLUB semper ta percura pa trece un programa agradabel tur anochi di 9 "or y mei te 11 'or....

Syntoniza e radio emisora aki tur anochi, y probecha di tur e consehonan cu ta worde duná y tambe di tur e ultimo hitnan.

NOS SECCION HUMORISTICO

KWALITEITEN

Jantje logeerde met moeder bij oom Jan die een boerderij had. Bij het eten kreeg hij een glas melk. De jongen smulde er van.

Hoe komt Oom aan die melk? vroeg Jantje.

Natuurlijk van de koe, was het antwoord.

He wat jammer moe, zei het ventje, dat onze melkboer in Amsterdam geen koe heeft........

DE VRAAG

Zijn deze eieren vers?

Absoluut, ze komen zó van het land.

Ja, maar van welke land?

VOOR DE RECHTER

En verdachte, wat deed U, nadat U het collier had weggenomen?

Toen ben ik als een dief weggeslopen, edelachtbare was het ware antwoord.

WAT EEN GELUK

Heb je 't gehoord? Henk gaat trouwen met een all-round sportvrouwtje.

Ze tennist, rijdt paard, skiet, en heeft een brevet als pilote.

Wat een geluk dat Henk zelf nog goed kan koken. Klonk het sarcastish.

* * *

HOE HIJ HET ZAG

Hansje ga eens kijken of Papa nog slaapt, zei moeder.

Hansje ging naar de slaapkamer, hoorde zijn vader snurken en zei: Ja moeder, paps slaapt nog, maar zijn neus is al wakker.

Vervolg pag 3



NOS CUSHINA

HAM CU GALINJA HASA

Nos ta coge nos galinja hasá cu nos ham, nos ta slice nan hunto.

Loke nos tin mester ta lo siguiente:

1 Bleki di anasa di slice
1 bleki di grandberry saus jelled
Rooi biet na slice
Petit pois.

Ora nos caba di slice e galinja cu e ham, nos ta pone nan ariba un skaal. Nos ta cohe nos anasa na slice, nos ta pone hunto.

Caba nos ta pone e grandberry saus tambe na slice hunto. Nos ta traha un saus preto pa pone riba e galinja y e ham.

PERA JENA

4 Pera moli (no masha); jugo di lamoenchi; 4 cuchara di jam (cual cu bo kier); un tiki avoset.

Kaska e peranan y saka nan corazon afo. Weta pa nan keda rondó. Nos ta jena a peranan awor cu e jam. Strooi e jugo di lamoenchi riba nan. Y ora cu nos ta bai sirbié nos ta pone un tiki avoset riba dje. E ta dushi . . .

SOPI DI CARNI Y RAVIOLI

1 Bleki di Beef Broth soup; 1 bleki di awa; 1 bleki di Ravioli den saus di tomati; 1 cuchara grandi di keeshi raspá.

Pone e beef Broth soup y e awa herebe. Ora cu nan ta cla basha e ravioli aden. Drei nan bon y ora cu nos ta bai sirbi nos ta basha e keeshi raspá aden. E ta jega pa 3 te 4 personas.

PASTA DI WEBO

6 Webo herebe duro; ½ telep di salu; un tiki peper; ¼ telep moster; 2 cuchara grandi di mayonaise.

Prome nos ta saka e dol di e webonan, y nos ta pone nan den e mayonaise, salu, peper y moster, drei nan larga e dolnan bira un cu e specerijnan. Caba cu un forki nos ta haci e blanconan tambe bira moli. Ora cu nos mira cu el a bira un pasta nos ta hinke den un ijskast, larga para un rato, y despues nos ta hunta nos sandwich cu ne. . E ta jega pa 6 persona.

UIT DE KEUKEN

EIERCROQUETTEN

4 harde eieren — 1 —rauwe ei — 50 gram oud brood zonder korst — 20 gram boter — 1 fijngehakte ui — 1 lepel gehakte peterselie — peper, zout — 1 theelepel Maggi — paneermeel — frituurvet.

Vermeng de fijngevreven hard eieren met het in wat water geweekte brood, de verschilende kruiden, het zout, de rauwe eierdooier en de Maggi tot een samenhangend deegje.

Vorm daarvan langwerpige croquetten, wentel ze door paneermeel, haal ze dan door het overgehouden rauwe eiwit en wentel ze nog eens door paneermeel. Bak ze dan in het dampend hete frituurvet vlug bruin.

Men kan voor dit recept zeer goed gebruik maken van eenden eieren.

BORRELUURTJE

APPETIZER

½ glas di Gordon's Dry Gin
½ glas di Dubonnet

Sagudi nan bon cu ijs corta chiquito, y e ta cla pa bebe.

* * *

PRINCESITA COCKTAIL

½ glas di Vermouth Cinzano
½ glas di rom Rey de Copas

Sagudi nan y sirbié.

CINZANO COCKTAIL

⅔ glas di Gordon's Dry Gin
⅓ glas di Vermouth Cinzano
Un paar di druppels di Orange Bitters.

ADONIS COCKTAIL

⅓ glas di Vermouth Cinzano
⅔ glas di Dry Sherry
Un tiki di Orange Bitters, IJs.
Sagudi nan bon y sirbi nan.

En vergeet U vooral niet, dat al deze artikelen die U nodig heeft om deze heerlijke recepten klaar te maken, zoals gewoonlijk steeds vers en tegen de laagste prijzen in de Supermarkets van LA ESPERANZA verkrijgbaar zijn.



LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA...........

Cu cierto programa via un Radio Emisora aki na Aruba, ta parce un BON propaganda pa La Esperanza, pasobra La Esperanza NO ta propaganda prijs barata y bende provisiones caro manera un otro, y p'esey dia pa dia mas Clientenan nobo ta yega y keda na La Esperanza.... Esaki ta e prueba, cu NO TIN NADA, cu por stroba e Raketnan y a la fin nan mester yega na nan destino, y haci nan trabao........

Cu atrobe La Esperanza ta duna su Empleadonan un bon oportunidad, di weita algun otro lugar mas na Colombia, durante e grandioso excursion cu lo tin pa 4 dia, na fin di e luna aki. Pero esey no ta tur........ E prijs barata na cual nan ta haya Viaje Ida y Vuelta, Hotel, Cuminda y Transportacion, ta un FANTASTICO........

Cu nan por a weita un invento nobo na La Esperanza, siman pasá. Tur Berdura, Fruta, Piscá, Bakijauw etc. tabata empaketa na un manera mas hygienico, esta den un skotter di carton, y lora den papel di celophane, y........ na mes un prijs barata........

Cu siman pasá NO tabatin bastante ehemplar di La Esperanza News pa parti pa tur e hende cu tabata buskele, especial na porta di Lago.... 6000 ehemplaar a worde reparti, pero dia pa dia mas hende ta busca manera di lesa Esperanza News........ Esaki mester tin su bon motibo........ y ra ra kico esey ta???

Vervolg van pagina 2

IN DIENST

Ik heb je ingeschreven voor de bataljons bokswedstrijden.

Maar ik kan ook niet boksen, sergeant.

Dat is ook niet nodig het wordt tijd dat je eens een flinke pak slaag krijgt.

NOVELA: ROSA BLANCO

Scucha mi aki, mi tin cuarenta y shete aña y e sanger halto cu mi tin aki, mi no ta kere cu lo mi biba hopi mas, pero tantem mi ta na bida lo bini ningun misa akinan.

Y corda bo bon, cu mi casá ta e unico banquero den e ciudad aki, y el no ta presta ningun cent chiquito na ningun hende.

Señora Whaley a hala rosea p'e sigi napia, pero net e ora ey Mario a drenta.

Mario a camna bini cerca nan pasobra e tabata kier sa kico nan ta bai canta, y el a pidi Theresa toca un poco p'e, pa nan por haña waak si e por canta un solo.

Pero mi ta haña cu no tin ningun diferencia kico bo ta canta, Eddy a bisele.

Mario tabata biba den un cas chiquito, tras di Eddy su cas.

Nan tabata conoce otro di tempo cu nan tabata chiquito, pero ta lastima si cu nan no ta sali cu otro, no cu nan ta enemigo, pero solamente nan caracter ta otro.

Un poco rato despues cu tur e hendenan a yega, e zangles a cuminza.

Despues di e zangles Mario a keda banda di e orgel, y el a puntra Theresa si el por hibé su cas.

No, masha danki Mario, pero mi tin algun algun numero ainda cu mi kier repeti cu Eddy, asina ta cu mi no kier stroba bo, bo por wel di bai numa.

Mario a sali sin gana foi di den misa y a bai su cas.

Theresa tabata pensa, mehor mi conta Eddy awor aki over di e baby di mi ruman, pero den misa?

Eddy a ranké na su man y a biséle, mehor nos sali di aki den.

Ora cu nan tabata na caminda Eddy tabata papia mas poco poco cu nunca.

Theresa si mi bai New York mañan mi kier keda corda bo manera bo ta awor aki.

Si, pero bo no ta mira den e scuridad aki.

Teresa no ta scur, e strellanan ta na cielo y e luna ta manda su claridad, y pa mi mira bo, mi no tin mester di claridad, pasobra semper bo ta ta den mi pensamento, y semper lo bo keda den mi memoria.

Berdad Eddy?

Lo mi no por lubida bo nunca, ni masque pasa un siglo, bo cara, e rosa blanco den bo cabei, cu ta mes inocente cu bo.

Y e rosa corrá?

Esey ta mescos cu bo amor.

Nan tabata camna man den man yen di alegria.

Pero Theresa, bo sa en realidad cu ta tres luna so tin prome cu nos casa?

Si, berdad Juni no ta mucho leuw mas.

Nos no por haci un biaha di luna di miel, Eddy a bisé.

Esey no ta nifica nada, Theresa a biséle, e cos mas importante ta cu nos dos ta hunto.

Pero di pronto Theresa a cuminza ta tembla.

Kico a pasa bo, Eddy a puntréle.

Tin algo cu mi mester conta bo, Eddy.

Si naturalmente, pero ban paden, pasobra aki fó ta haci mucho frio, y mi kier conta bo tur cos, aki mes.

Ta bon, bo por wel di conta mi tur cos.

Eddy, mi ta spera cu lo bo comprende mi; berdad Eddy?

Eddy a hala Theresa mas cerca dje y a sunchi e como un contesta.

Mi amor, el a bisa, mientras el a hale mas cerca dje.

Theresa su curazon tabata bati, manera cu e kier a sali foi den su curpa.

Pero di pronto un baby a cuminza yora.

Prome e tabata yora poco-poco, pero despues el a cuminza yora mas duro.

Eddy tambe a scuchéle y el a bisa, ta parce mi cu tin un baby ta yora.

Si en berdad ta un baby e ta.

Ta parce mi, cu e yoramento ta bini for di den boso cas, boso tin bishita?

No, nos no tin bishita, y ta net over di e baby mi kier papia cu bo.

Pero Theresa, mi no ta comprende nada di e asunto aki.

Eddy ta ami mester mira p'e baby ey.

Eddy su stem a bira hees y el a puntréle, di kende e baby ta?

Di Elsa, ayera nochi el a lagé cerca mi.

Despues Theresa mester a contéle tur loke a pasa e anochi anterior.

Theresa a drenta p'aden y Eddy a bai su tras, mientras cu Albert ta yora numa.

Abuela siguramente tabata drumí ariba su orea bon, y e no ta tende e baby yora.

Warda mi un rato, mi amor, mi ta bai mira kico ta paséle, y bisando asina Theresa a bai den e kamber unda e baby tabata drumi y Eddy a sigi su tras.

Oh, el ta un baby hopi chiquito, Eddy a bisa.

Si, ta dos siman so el tin, esey ta naturalmente locual cu Elsa a bisa mi, prome cu el a bai.

Theresa a hisa e baby y mes ora e a stop di yora.

Eddy a keda mira e mucha fihamente, en berdad el ta parce bo familia, tin bez un mucha ta parce su familianan mas cu e ta parce su mayornan.

Theresa a pone e baby drumi ariba su barica y el a keda keto.

Nan a sali foi den kamber y Theresa a cera e porta.

Awor mi ta cuminza comprende loke bo kier a bisa mi, pero ainda mi ta kere cu bo tin algo di splika mi.

Pero Eddy ya mi a conta bo tur cos caba, ó acaso bo no ta kere mi.

Mi no a bisa cu mi no ta kere bo.

Wel ta kico mas bo kier pa mi splika bo?

Elsa semper tabata un bon mucha, mi no por kere un cos asina di dje, Eddy a bisa.

Bo no conoce Elsa manera ami cu ta su ruman.

Eddy a keda mira Theresa largo den su cara.

Bo ta kere pasobra mi ta conta bo e cosnan aki, mi no ta stima mi ruman muher, pero realmente mi ta stiméle y ta p'esey mes mi tabata dispuesto na yudé den tur cos.

Bo tabata bon di mas, Theresa.

Pero Eddy bo no ta comprende ainda pakico mi a hacié, mi a bolbe dunéle un chens.

(E ta sigui.)

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.